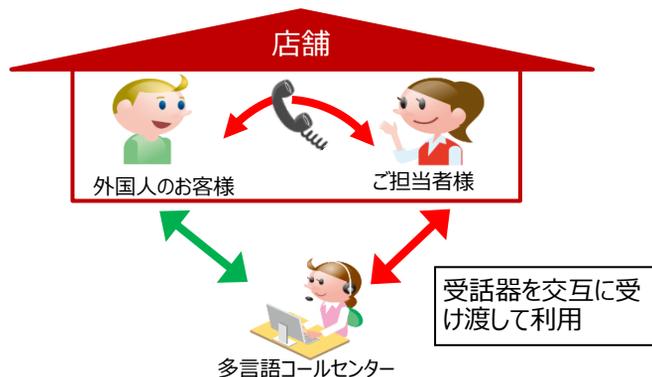


多言語コールセンター 利用方法のご案内 ①

電話通訳サービス（二地点）

◆外国人のお客様が店舗等に直接来店された場合
（二地点での電話通訳）



対応言語

英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語・タイ語・ベトナム語・フランス語(※)・タガログ語(※)

対応時間

24時間365日対応
※は10時～19時まで

多言語コールセンターの連絡先

06-（お申込み後にご連絡）

※こちらの番号は利用登録済みの事業者様にのみ公開している番号です。一般の方からのお電話はお受けできません。

ご利用の流れ

【ステップ1】 外国語を話されるお客様がいらっしゃったら別紙「INTERPRETATION」をお見せ下さい。…ご希望の言語を選んでいただき、次へ進みます。

【ステップ2】 多言語コールセンターへ電話
多言語コールセンター（番号は、お申込み後にご連絡いたします）へお電話ください。

【ステップ3】 電話がつながれば音声ガイダンスに沿って、言語を選択してください。
（英語…「1」 中国語…「2」 韓国語…「3」 ポルトガル語…「4」スペイン語…「5」
タイ語…「6」 ベトナム語…「8」 フランス語…「*」 タガログ語…「#」 言語不明…「9」）

【ステップ4】 通訳担当が電話に出ます。「●●語担当の△△です。」
通訳担当に①店舗名 ②担当者名の2点をお伝えください。

「（店舗名）の（お名前）です。通訳をお願いします。」

上記2点をお伝えいただいた後、お客様に受話器をお渡しください。担当者が用件をお聞きします。以降、会話が終了するまで、受話器をお客様と受け渡ししながら、交互にお話し下さい。

ご利用時の注意事項

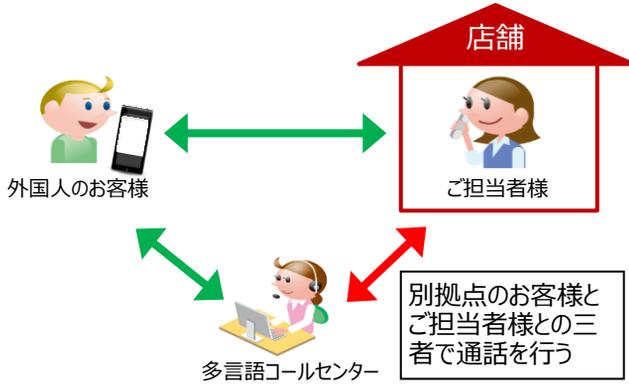
※通訳は日常会話程度の内容に留まります。

専門用語・業界用語などは、平易な言葉でお伝え頂きますよう、お願い致します。

多言語コールセンター 利用方法のご案内 ②

電話通訳サービス（三地点）

◆外国人のお客様からの電話で問合せがあった場合
（三地点での電話通訳）



対応言語

英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語・タイ語・ベトナム語・フランス語(※)・タガログ語(※)

対応時間

24時間365日対応
※は10時～19時まで

多言語コールセンターの連絡先

06-（お申込み後にご連絡）

※こちらの番号は利用登録済みの事業者様にのみ公開している番号です。一般の方からのお電話はお受けできません。

事前準備

- ・電話機の三者通話機能または電話事業者の三者通話サービスの利用準備をお願いいたします。（設定方法等に関しては、各々電話業者様へのご確認をお願いいたします）

ご利用の流れ

- 【ステップ1】 外国語を話されるお客様からの問合せがあったら、別紙「INTERPRETATION」をご利用いただき、ご希望の言語を選んでいただき、次へ進みます。
- 【ステップ2】 多言語コールセンターへ電話
お客様にお待ちいただき、多言語コールセンター（番号は、お申込み後にご連絡）へお電話ください。
- 【ステップ3】 電話がつながれば音声ガイダンスに沿って、言語を選択してください。
（英語・・・「1」 中国語・・・「2」 韓国語・・・「3」 ポルトガル語・・・「4」スペイン語・・・「5」
タイ語・・・「6」 ベトナム語・・・「8」 フランス語・・・「*」 タガログ語・・・「#」 言語不明・・・「9」）
- 【ステップ4】 通訳担当が電話に出ます。「●●語担当の△△です。」
通訳担当に①店舗名 ②担当者名の2点をお伝えください。
「（店舗名）の（お名前）です。通訳をお願いします。」
上記2点をお伝えいただいた後、担当者が用件をお聞きます。
以降、会話が終了するまで、三者で交互にお話し下さい。

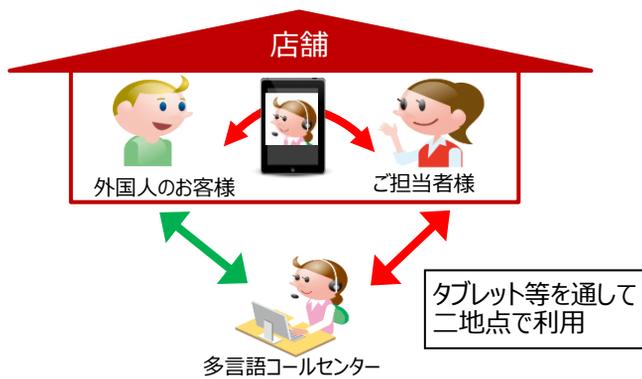
ご利用時の注意事項

- ※通訳は日常会話程度の内容に留まります。
専門用語・業界用語などは、平易な言葉でお伝え頂きますよう、お願い致します。

多言語コールセンター 利用方法のご案内 ③

TV通訳サービス

◆外国人のお客様が店舗等に直接来店された場合
(二地点でのTV通訳)



対応言語

英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語・タイ語・ベトナム語・フランス語(※)・タガログ語(※)

対応時間

24時間365日対応
※は10時～19時まで

TV通訳サービスのアクセス先

[URL : www.http.....](http://www.http.....)
(お申込み後にご連絡)

事前準備

- ・TV電話通訳のタブレット端末等をご準備下さい。(推奨OS : iOS6.0~、Android2.3~、Windows7~)
- ・Chrome、Firefox、Operaのどれかのブラウザにて上記のURLにアクセス下さい。(iPhone・iPad をご使用の方は、LiveCallアプリをインストール)

ご利用の流れ

【ステップ1】 外国語を話されるお客様がいらっしゃったら別紙「INTERPRETATION」をお見せ下さい。…ご希望の言語を選んでいただき、次へ進みます。

【ステップ2】 多言語コールセンターへアクセス
ブラウザ・アプリから上記のTV通訳サービスにアクセスし、メニュー画面に記載のある言語を選択いただき、通話を開始して下さい。

【ステップ3】 カメラとマイクの許可
「カメラとマイクを許可する」のポップアップメッセージが出てくるので、「許可」を選択して下さい。

【ステップ4】 通訳担当が電話に出ます。「●●語担当の△△です。」
通訳担当に①店舗名 ②担当者名の2点をお伝え下さい。
「(店舗名)の(お名前)です。通訳をお願いします。」
上記2点をお伝えいただいた後、担当者が用件をお聞きます。
以降、会話が終了するまで、タブレット等を通して三者で交互にお話し下さい。

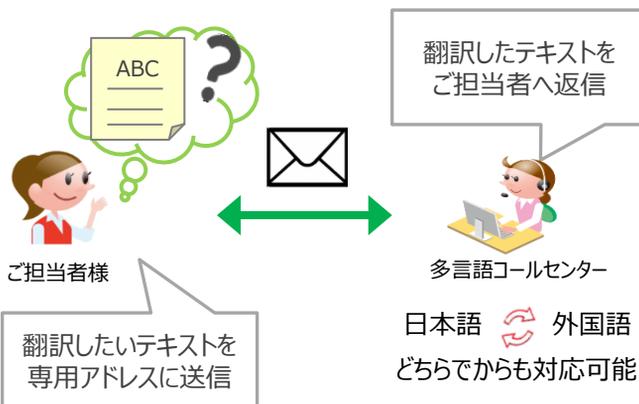
ご利用時の注意事項

- ※通訳は日常会話程度の内容に留まります。
専門用語・業界用語などは、平易な言葉でお伝え頂きますよう、お願い致します。
- ※TV通訳サービスの利用にはWi-Fi等の通信環境が必要です。

翻訳サービス 利用方法のご案内

翻訳サービス

◆ご担当者様からの翻訳依頼に対応する場合



対応言語

英語・中国語（簡体字・繁体字）
韓国語・ポルトガル語・スペイン語
タイ語・ベトナム語・フランス語・タガログ語

返信時間

原則48時間以内
※内容・文字数等により、前後する場合があります。

翻訳依頼送付先

xxx@ooo（お申込み後にご連絡）

※こちらのメールアドレスは利用登録済みの事業者様のみ公開しているものです。一般の方からのご依頼はお受けできません。

※翻訳サービスを利用して作成したもの（店頭ポップ、店内の案内など）がわかる写真やイメージを事務局へ送付をお願いする場合がございます。多言語対応の取り組み事例の紹介に活用させていただく場合がございます。

利用上限

【件数】

1施設につき、月10回まで（1言語1回とカウントします。）
例）1つの原稿を10言語に翻訳⇒10回のカウントとなります。

【文字数】

1回あたりの原稿の文字数
・日本語⇒他言語・・・200文字
・中国語（繁体字・簡体字）、韓国語⇒日本語・・・200文字
・英語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、フランス語、タガログ語 ⇒日本語・・・150words
・タイ語⇒日本語・・・500文字

【文字数のカウント】

英語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、フランス語、タガログ語など（例：I have a pen. =計4words）
日本語・中国語（簡・繁）・韓国語・タイ語など（例：これを配送したい =計8文字）

翻訳の依頼方法

- ① 翻訳依頼の専用様式（Excel形式）に必要事項を記入してください。
- ② 「翻訳依頼送付先」へ専用様式を、メールにてお送りください。
※参考になるような画像データ等（翻訳文章の貼付予定先）もございましたら、あわせてお送りください。
- ③ 翻訳完了後、担当者より翻訳文を送付いたします。
※契約書等、法解釈を含むものの翻訳は対応致しかねます。

INTERPRETATION

電話通訳サービスをご利用の際のご説明資料

通訳をご利用前に、お客様にご確認頂いてください



Select your language!

言語を選んでください！

英語



Interpretation services are available!

中国語



可使用翻译服务！

韓国語



통역서비스를 이용할 수 있습니다!

ベトナム語



คุณสามารถ

ใช้บริการการตีความ!

タイ語



Bạn có thể sử dụng dịch vụ phiên dịch!

ポルトガル語



Oferecemos serviços de tradução!

スペイン語



¡Les ofrecemos el servicio de traducción!

フランス語



Vous pouvez communiquer le service d'interprétation!

タガログ語



Maaaring gumamit ng serbisyo ng pagsasalin!

英語	I will call the interpreter, please wait for a moment.
(発音)	アイ ウィル コール ザ インタープリター、プリーズ ウェイト フォア ア モーメント。
中国語	现在开始为您提供翻译服务，请您稍等
(発音)	シェン ザイ カイ シ ウェ ニ ティ ゴン ファン イフ ウ、チン ニ ショウ ドン。
韓国語	지금부터 통역에게 전화를 하겠으니 잠시만 기다려주세요.
(発音)	チグムプト トンヨクエゲ ジョンファル ハゲスニ チャムシマン キダリヨチュシブシオ。
ポルトガル語	Vou ligar para o tradutor espere um momento por favor.
(発音)	ヴォウ リガル パラ オ タドウトル エスペラ ウン モメント ポル ファヴォル。
スペイン語	Ahora me voy a comunicar con el traductor, espere un momento por favor.
(発音)	アオラ メ ヴォイ ア コムニカル コン エル トラドウトル、エスペレ ウン モメント ポル ファヴォル。
タイ語	กรุณาอสักครู่นะคะ จะโทรศัพท์ไปที่ศูนย์บริการล่ามแปลค่ะ
(発音)	ガルナー ローサククルー ナカ ジャトーラサブパイ ティー スーンポリカーンラームプレー カ。
ベトナム語	Chúng tôi sẽ kết nối với thông dịch viên, xin vui lòng đợi trong giây lát .
(発音)	チュン トイ セー ケツ ノイ ブォイトン ジック ブェン、シーン プィー ロン ドイー トロン ザイ ラット。
フランス語	J'appelle notre interprète, Veuillez patienter quelques instants, s'il vous plaît.
(発音)	ジャペル ノートル アンテルプレット、 ヴィエ パシアンテ ケルク ザンスタン シルヴプレ。
タガログ語	Tatawag po ako ng Transalator, kaya mangyaring maghintay sa loob ng ilang minuto.
(発音)	タタワグ ポ アコ ナン トランスレイター カヤ マンギャーリン マギヒンタイ サ ロオブ ナン イラン ミヌート。